

TEMERINI ÚJSÁG

XVI. évfolyam 36. (806.) szám

Temerin, 2010. szeptember 9.

Ára 50 dinár

Hidegpróbán a szennyvíztisztító

Kell még néhány hónap, amíg elkezdődhet a próbaüzemelés



A községi vezetők érdeklődéssel tekintették meg a létesítményeket

Hosszú évek csatornaépítési kínló-dásai után az elmúlt héten működtetés megelőző úgynevezett hidegpróbát tartottak a Proletár utcából a határba vezető műút végén épített szennyvíztisztító telephelyén.

Ide vezetnek majd a háztartásokban és intézményekben keletkezett szennyvizet a csatornákból. Egyelőre még üres a csővezeték, ám hogy megkezdődött a tanév, az iskolák lesznek az elsők, amelyeket a már megépült csatorna-rendszerre kapcsolnak. A tanintézetekből, továbbá a közintézményekből, tömbhá-

zából „kitermelt” szennyvíz képezi majd az „alapanyagot” a próbaüzem megkezdéséhez.

Addig azonban még néhány hónapot várni kell, mert a most megejtett hideg-próba után a szerelőknak meg kell győ-ződniük a berendezés próbaüzemeltetés-re való alkalmasságáról, be kell szerezni a szükséges átadási dokumentációt, és el kell végezni a műszaki átvételt. Miután majd ez is megtörténik, lehet csak szó a szennyvíztisztító tartós üzembe helye-zéséről.

Folytatása a 2. oldalon

Temerini egészségház

Felújított részleg

Átadták rendeltetésének a gyermek- és nőgyógyászati szárnyat

Szeptember 1-jén ünnepélyes keretek között átadták rendeltetésének az egészségház régi épületének felújított szárnyát, amelyben gyermek- és nőgyógyászat kapott helyet. Az ünnepségen megjelenteket Elizabeta Vrhovac-Marinkovics köszöntötte. Mint elmondta, a mintegy 400 négyzetméter alapterületű épület felújítása még tavaly megkezdődött s az idén fejeződött be. Noha a nőgyógyászat és a pediátria is mintegy négy évtizeden át működött ugyan az egészségházban, de a munkakörülmények nem feleltek meg a törvény alapkövetelményeinek – tekintettel a helyhiányra. A felújítással megoldódott a gond, miután az általános orvosi rendelő az új épületbe költözött.

Folytatása a 2. oldalon

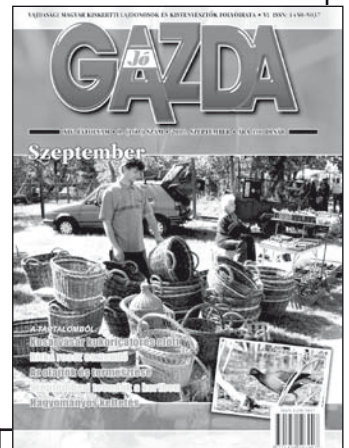
Ismét-hídlezárás

Az Újvidéket Belgráddal összekötő autótűt egy szakaszát mindennap két ízben is lezárják a beškai Duna-hídon végzett munkálatok miatt. A forgalomkorlátozás szeptember 6-án kezdődött és négy napon át tart, 9-én szüntetik meg. A lezárás napi egy-egy órát tart, reggel 9-től 10-ig, másodszer pedig 12-től délután 1-ig. A gépjárművezetőknek kerülőt javasolnak, ám meg is lehet várni az egy óra leteltét, hogy folytathassa az utat ugyanazon – a legrövidebb – úton.

Üvegbe zárt hajók

A temerini Lukijan Mušicki MTK képtárban 2010. szeptember 10-én este 7 órai kezdettel megnyílik Ivan Šokčić modellező tárlata.

A kiállításon palackos hajómodelleket láthatnak majd az érdeklődők. Az alkotó által készített legkisebb hajómodell egy 6 mm átmérőjű pozíciólámpába épített minivitorlás; a legtöbb hajómodell egy palackban pedig 7 minipalackos kismodellt foglal magában. Ivan Šokčić Palicson született 1952-ben, és ma is ott él.



Megjelent a Jó Gazda szeptemberi száma. Keresse lap-árusunknál!



A templombúcsú világi részét tartották meg a hétfőn a vásártéren. Ezzel az ünnepséggel és a tanév kezdetével hagyományosan véget ért a nyár.

Az MNT tanácsosai

A Magyar Nemzeti Tanács közigazgatási hivatala, azaz végrehajtó szerve szeptember 1-jétől teljes létszámban dolgozik, jelentették be Szabadkán.

I. dr. Korhecz Tamás, az MNT elnöke tanácsosokat nevezett ki, akik a következők: Beretka Katinka (1985, Topolya) jogász a hivatalos nyelvhasználattal foglalkozik majd. Lengyel László (1975, Óbecse) okleveles agrármérnök, élelmiszer-minőség biztosítási szakmérnök, a budapesti Corvinus Egyetem zentai kihelyezett tagozatának vezetője lett a felsőoktatási ügyekkel megbízott tanácsos. Lovas Ildikó (1967, Szabadka) író, újságíró a kulturális ügyekkel foglalkozik majd. Barát Tóth Livia (1964, Nagykikinda) újságíró lett a tájékoztatási kérdésekkel megbízott tanácsos. Várkonyi Zsolt (1964, Zenta) jogász hivatali koordinátorként és az általános jogi ügyek tanácsosaként tevékenykedik majd.

Az öt tanácsos mellett két hivatalnokot is kinevezett az MNT elnöke: Soós Mihályt (1953, Ürményháza) közoktatási kérdésekkel foglalkozik, Varga Diósi Viola (1979, Rastadt) pedig a tanács arculatáért és a médiakapcsolatokért felel majd mint az MNT hivatalnoka. Az eddigi 62 millió helyett így 75 millió dinár lesz az MNT idei költségvetése.

A többletpénzből fizetik majd a tanácsosokat és hivatalnokokat, akiket a jövőben főállásban foglalkoztatnak. Mivel az MNT üléseinek a száma is jelentősen megnőtt, jóval többre kerül az MNT-tagok tiszteletdíja és útiköltsége is.

A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók
szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját
kínálja a lehető legkedvezőbb áron.

Látogasson el a JNH utca 191-es
számú házban levő üzletbe.

**MINŐSÉGI ÁRU,
ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!**

Hidegpróbán a szennyvíztisztító

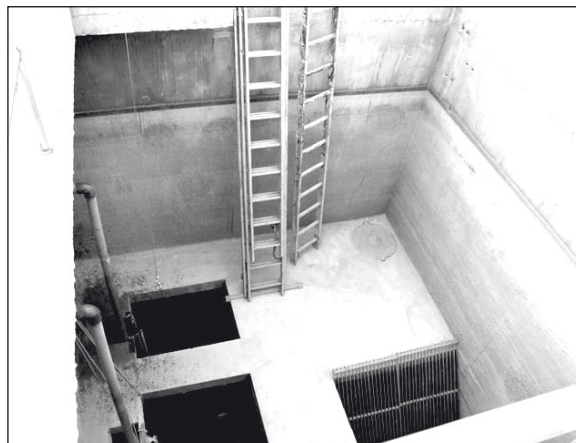
Folytatás az 1. oldalról

Akkor mi is történt az elmúlt héten, a szennyvíztisztító telepen? A hidegpróba indításán jelen volt Gusztovics András polgármester, Zoran Szvitics, a községi Kiépítési és Településrendezési Szakigazgatóság Közvéleményigazgatója, Puskás Tibor, az I. Helyi Közösség tanácselnöke, a községi tanács tagjai, a közművállalat képviselői, valamint a kivitelező és a munkálatokat felügyelő vállalatok képviselői.

A látogatóknak bemutatták a létesítményt, amelybe beépítették a szükséges hidro- valamint elektromos berendezéseket és elvégezték a kábelezési munkálatokat (már csak a befejező műveletek maradtak hátra). Zoran Szvitics emlékeztetett a tisztítóberendezés építése körüli munkálatok kezdetére, amikor is közbeszerzési eljárás útján még 2007-ben a belgrádi székhelyű Veolia Water vízműépítő vállalatot bízták meg azaz, hogy ideiglenes megoldásként építse meg a temerini szennyvíztisztító telepet. A munkálatok megkezdéséhez anyagi fedezetet a köztársasági Nemzeti Beruházási Terv és az önkormányzat nyújtott. Több gátló körülmény is lassította a munkát, mígnem az önkormányzat tavaly kölcsönt vett fel a létesítmény befejezésére. A tisztítótelep a hozzá tartozó létesítményekkel (távvezeték, trafó, út) hozzávetőlegesen mintegy 550-600 ezer euró értékű.

Elhangzott az is, hogy az ideiglenesnek szánt, megközelítőleg 2400 lakos ellátására megfelelő tisztítóberendezés az eddig kiépített csatornahálózatnak elegendőnek bizonyul. Egy következő, második szakaszban a berendezést 18 000 lakos kiszolgálására lehet bővíteni, sőt még tovább is. A szennyvíztisztítást SRB technológiával, sorba

állított acélkonténerek levegőztetésével (levegő befúvásával) és üleptéssel végzik. Ez egy olyan korszerű technológia, amelyet az Európai Unióban sokfelé alkalmaznak, és Vajdaságban is javasolnak. Építéskor a kivitelezők a második szakaszban számításba jövő lakosság számára tervezték a gyűjtőmedencét, ami a jelen szakaszban túlméretezett. A gyűjtőmedencéből a kezeletlen szennyvizet az acéltartályokba (kon-



Idé gyűlik a település szennyvize

ténerékbe) szivattyúzzák, levegőztetik és üleptik. Ez a folyamat mintegy négy óra hosszat tart. Ha megtelik az egyik tartály, a vizet a következő tartályba szivattyúzzák. A négyórás ciklus alatt a víz teljesen megtisztul, a szilárd anyagok leülepsznek. A tiszta vizet a közeli csatornába vezetik, az üledéket pedig a tárolóhelyre szállítják.

Gusztovics András reményét fejezte ki, hogy az év végéig megtörténik az átadás-átvétel, és funkcióba lehet állítani a berendezést, amivel megoldódik Temerin egy részének szennyvíz-problémája. A már meglévő hálózaton a város központi részéből, az óvodából, iskolákból és a tömbházakból lehet majd elvezetni a szennyvizet. De ez a községnek csupán mintegy tíz százaléka és nagyon hosszú és nehéz munka vár még ránk, amíg teljesen megoldjuk a szennyvíz gondokat. A költségek mintegy 15-20 millió euróra rúgnak, amit a község saját erejéből nem tud előteremteni, de nyilván hazaiból sem. Erre esély csak akkor lesz, ha Szerbia uniós tagjelölt lesz és megnyílnak előtte az előcsatlakozási források, vélekedett a polgármester. A látogatók megítélése szerint az első hidegpróba jól sikerült. Igaz, ez alkalommal még nem szennyvizet, csak piszkos talajvizet tisztítottak. A szivattyúk működtek, a tartályok megteltek, a levegőztető pumpák halk zümmögése betöltötte a gépházat. Az átvételre és üzemeltetésre már készülnek a közművállalatban is. A tisztítótelep bejáratánál építettek egy vízaknát, ahova a szippantós kocsik üríthetik tartályaikat. Ha majd beüzemelik a berendezéseket, a város más részeiből is ide hordják a pöcegödörből a szennyvizet, más-hova nem lehet.

G. B.



A fővezeték építésének földmunkálatai a Kastély utcában (T. Ú. archív fotó)

Felújított részleg

Folytatás az 1. oldalról

Egyben köszönetet mondott az önkormányzatnak, amely anyagilag lehetővé tette a felújítást, ami mintegy 8 millió dinárba került. A felszerelés költségét az egészségház fedezte.

Gusztony András polgármester az üdvözlő szavak után átvágta a piros szalagot. Beszédében reményének adott hangot, hogy ha ő nem is nyeri meg a következő mandátumot, az utódja is szorgalmazni fogja, hogy az egészségház felújítása teljes egészében befejeződjön. Eddig a tervezett munkálatoknak mintegy 70-80 százalékát elvégezték már, de az egész közösség érdeke, hogy ezeket teljes egészében be is fejezzék.

Dr. Zdravko Koszjerina professzor, tartományi egészségügyi titkárhelyettes elmondta, hogy a 2007-ben megjelent új egészségvédelmi törvény szerint az egészségvédelem a helyi önkormányzat hatáskörébe tartozik és a község az egészségház alapítója. Ez azt jelenti, hogy a község gondoskodik egyrészt a lakosság egészségvédelméről, másrészt az épületekről, a felszerelésről és egyébektől is. Az önkormányzat és az egészségház együttműködésének nagyszerű példáját látjuk itt Temerinben, mert az önkormányzat jelentős anyagi eszközökkel járult hozzá a felújításhoz, tette hozzá. Ezen kívül kiemelte az egészségügyi titkárság és a helyi egészségház kitűnő együttműködésének jelentőségét.



Gusztony András polgármester átadja rendeltetésének a felújított részleget

Gyermekrendelőben

Dr. Planincics Varga Éva gyermekgyógyász szakorvos, a nőgyógyászat és a gyermekgyógyászat osztályvezető orvosa. Nála érdeklődtünk a felújított rendelő működéséről, beosztásáról.

– A gyermekgyógyászat rendelői hétfőn nyitlak meg a betegek számára, az ünnepi megnyitót pedig szeptember 1-jén, szerdán volt, jelképesen ezzel kapcsolódtunk a tanévkezdéshez.

A gyermekgyógyászat a park felőli új épület földszintjén kapott helyet, míg a nőgyógyászat a korábbi általános orvosi rendelő helyén, ugyanis ezek az épületek teljes egészében fel lettek újítva. Tulajdonképpen csak a tartófalak maradtak meg, a beosztás teljesen megváltozott.

A gyermekgyógyászatnak eddigi legnagyobb gondja a helyhiány volt. Bár külön várótermünk volt az egészséges és a beteg gyerekek számára, kénytelenek voltunk egy rendelőben fogadni őket, ami természetesen nem jó. Az átköltözéssel a helyhiány maradéktalanul megoldódott. Ha a szülők a gyermekorvosi rendelőt szándékozzák felkeresni, akkor a parkra néző emeletes épület bejáratánál, a jobb oldali ajtón abba a szárnyba lépnek be, ahol az egészséges gyermekekkel foglal-

vannak a megfelelő helyiségek. Az egyik rendelő a kisgyerekek részére van fenntartva, egytől hét éves korig, a másik pedig az iskoláskorú gyerekeké. Ez megfelel az egészségvédelmi törvénynek, amely az iskoláskor előtti és az iskolás gyermekek védelmét szabályozza. Azonkívül itt található még az intervenció helyisége is. Ennélfogva a váróteremben csakis beteg gyerekek vannak, egészségesek nem. Szakmai követelmény, hogy ne legyenek együtt.

• Hány orvos látja el a gyermekeket?

– A gyermekosztályon négy orvos dolgozik, ketten közülük gyermekgyógyászok, Sztratijev doktornő és jómagam, ketten pedig általános orvosok, Kubet Gogics Tanja és Matuska Andrea orvosnők. Mivel a törvény szerint az iskoláskor előtti gyermekekkel csak gyermekgyógyász dolgozhat, úgy ezeknek a gyerekeknek a választott orvosa kettőnk közül kerülhet ki, míg az iskolás korúak a két általános orvos közül választhatnak. Célunk természetesen az, hogy minél több gyermekgyógyásznak legyen. Pillanatnyilag egy dolgozónk van szakosításon, őstől pedig indul a másik, úgyhogy belátható időn belül ez a gondunk is megoldódik.

Egyébként a gyermekorvosi rendelőben a szakorvos egy munkaidő alatt vállalja az egészséges és a beteg gyermekeket is, például 7 órától 10 óráig a

A KÖZSÉGI TANÁCS KÖZLEMÉNYE A NYILVÁNOSSÁGHOZ A KOLÓNIAI PETAR KOCSICS ISKOLA ÉPÜLETÉNEK REKONSTRUKCIÓJÁVAL KAPCSOLATBAN

A Községi Tanács rendszeresen figyelemmel kísérte a kolóniai iskola épülete rekonstrukciójával kapcsolatos tevékenységet, és a kivitelezőtől, a temerini Alfa-Plast cégtől több alkalommal is biztosítékokat kapott arról, hogy a beépített anyagok laboratóriumi tanúsítványai idejében elkészülnek, s hogy az iskolában 2010. szeptember 1-én megkezdődhet a tanítás.

Az építési szerződésben a kivitelező vállalta, hogy a munkálatokat szakszerűen, az érvényben levő műszaki szabványokat tiszteletben tartva fogja elvégezni, ide értve a fő és segédépületek építését. Vállalta továbbá, hogy a beépített anyagok minőségéről tanúsítványokat bocsát rendelkezésre.

A Községi Tanács megállapította, hogy a kivitelező nem minden tekintetben tartotta magát a szerződéshez és az érvényben levő jogszabályokhoz, aminek következtében az iskolaépület használatba vételéhez az illetékes szerv nem adott engedélyt. A kivitelezőnek a munka kezdetétől számított 45 napon belül kellett volna teljesítenie vállalásait. A Községi Tanács felszólítja a kivitelezőt, hogy a legrövidebb időn belül teljesítse szerződésben vállalt kötelezettségeit, és a megrendelőnek a törvényi határidőn belül bocsássa rendelkezésére a törvénnyel előírt dokumentációt, hogy a kolóniai iskolában a tanítás minél előbb megkezdődhessen.

A Községi Tanács értesíti a nyilvánosságot, hogy a kivitelezővel szemben érvényesíteni fogja a szerződésben és a vonatkozó jogszabályokban kilátásba helyezett intézkedéseket, és az ellenőrző szerveknél megindítja a felelősség kérdésének megállapítását.

kozunk – ez egyébként az ajtóra kifüggesztett feliratról egyértelműen ki is derül. Ebben a részben végezzük a csecsemők ellenőrző vizsgálatát, a vakcinációkat, a kétéves, a négyéves és az iskoláskorú gyermekek ellenőrző, szisztematikus vizsgálatát. A bal szárnyban a beteg gyermekek számára

kis betegeket látja el, majd 10–12-ig az egészségeseket. Mindezt feliratokon kiírjuk, hogy a szülők tudják követni a beosztást.

A doktornőre várva, míg megvizsgálta kis páciensét, volt idő szétnézni a váróteremben és bekukkantani egy-két rendelőbe is. A vidám színű, mesefigurákkal díszített folyosó, a tágas, világos rendelő látván talán a gyerekeknek sem lesz nagyon unalmas, egyhangú a várakozás, míg sorra kerülnek és bejutnak a doktor nénihez.

A nőgyógyászati rész a régi általános orvosi rendelő helyén kapott helyet. Erre a részlegre is az a jellemző, hogy sokkal több a helyiség benne, mint a korábban. Egy munkanap csak a terhes nők ellenőrzésére van fenntartva, akkor csak ők jönnek vizsgálatra. Külön rendelőt tartanak fenn a részükre, ultrahangos vizsgálati lehetőséggel, ahol a babák szívhangjának vizsgálata is elvégezhető. Egy másik rendelőben a betegekkel fog-



Dr. Planincics Varga Éva gyermekgyógyász szakorvos, a nőgyógyászat és a gyermekgyógyászat osztályvezető orvosa lalkoznak a nőgyógyászok, azonkívül egy külön helyiség szolgál a kisebb beavatkozások végzésére. Ubovics Sznezsana és Koszjer Andrea nőgyógyászok rendelnek. Két műszakban dolgoznak, és hetente váltakoznak, beosztásuk az értesítő táblán van kifüggesztve.

VDJ

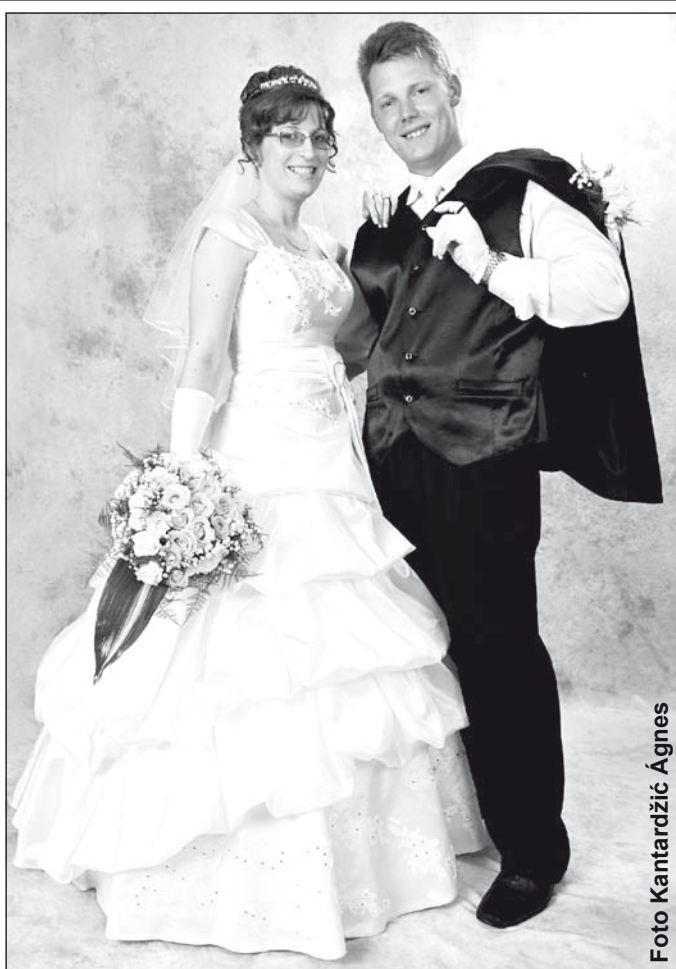


Foto Kantardzic Agnes

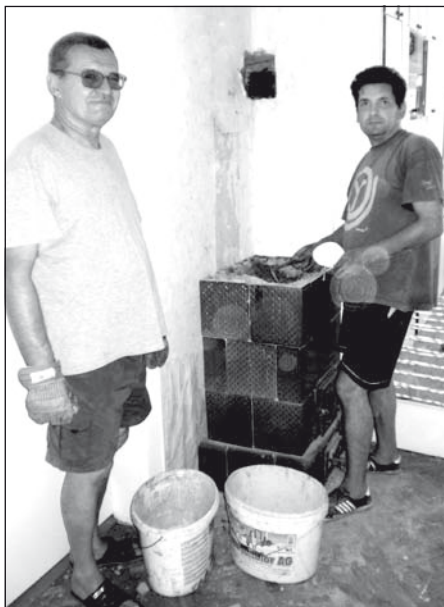
Móricz Esilla és Drobina László

A jó öreg cserépkályha

Az augusztus végi hirtelen lehűlés miatt majdnem szükség mutatkozott a lakások fűtésére. Nagy költőnk, Petőfi Sándor A téli esték, 1848 januárjában írt versében a fűtéssel kapcsolatban lényeges dolgokról ír:

*Milyen boldogság most a jó meleg szoba,
Most minden kis kunyó egy tündérpalota,
Ha van honnan rakni a kandallóra fát. (...)*

Nagy költőnk idejében még nem a drága gázzal fűtöttek, hanem egyebek között fával is. A képen látható közel hetvenéves cserépkályha most lesz negyedszer újrarakva. A fűtőalkalmatlanság a kályhaelemek alapos tisztítása után, újra felrakva, méltó dísz és mindenekelőtt kellemes meleget árasztó tartozéka lesz a szobának. Képiünkön Tóth Zoltán kályhás és alkalmi munkatársa, Szilák Gusztáv nyugdíjas, a cserépkályha bontása közben.



Morvai Krisztinának

az Újvidéki Egyetem Közgazdasági
Karán szerzett diplomájához
sok szeretettel gratulálok és
sok szerencsét, kitartást kívánok
további munkájához

Illés mamája

Dinnye és halászlé

Iskolába iratkozásakor Szvacsek Jenő leendő tanítóm így szólt hozzám: – Megezed, fiam a búcsú mákos kalácsot és jelentkezel nálam a csöngő mellett. Ez búcsú utáni kedden volt, mert hétfőn, a kisbúcsút is megünnepeltük. Temerinben a későbbiekben is iratlan szabály volt, hogy a tanév búcsú utáni hétfőn kezdődött. Így volt ez akkor is, amikor Melitta kislányom indult elsőbe. Nagy öröömre a nyáron szép három hetet együtt töltöttünk ma Kanadában élő lányommal, Ferenc vejemmel, Ferkó unokámmal és Mira menyasszonyával.

– Emlékszik, apu a „dinnyás” bácsira? – kérdezte a lányom, miközben a kacsatok között selejtezték.

– Emlékszem, persze, hogy emlékszem!

Történt, hogy kislányom iskolába indulása előtt egy kis kirándulással intettünk búcsút a gondtalan gyermekkorunk. Így búcsúvasárnap előtti pénteken, korán kelve oldalkocsis Pannoniámmal indultunk halbeszerzésre a Tiszára. Utunk az aradáci kompon át vezetett a Tisza töltésén a folyó hömpölygésének irányába, oda, ahol Géza és Tóni tanýztak. Érkeztünk már pattogva lobogott a tűz a kisbogrács alatt, mellette Géza halász serénykedett. Ő volt az idősebb, az üzletkötő, a vendéglátó. Tóni a víz áramlásával küszködve közeledett csónakjával a túlsó part felől. Előrenyújtott nyakkal rendületlenül fürkészte a vizet. Amikor hosszú kezében az evezőlapáttal előre nyúlt, engem az akkori kajak-kenus világ bajnokra, Vitman Tamásra emlékeztetett. Miután Tóni kikötötte a csónakkal vontatott kisbarkát is, körülültük a bográcsot és szép csendben kanalztuk a halászlévet. Nem volt abban semmi különös: Tiszából merített víz, hal, hagyma, só, paprika, a felszínen úszkált egy-két belefakasztott paradicsom meg zöldpaprika. Hogy Géza kedveskedjen kislányomnak, a bozótból, onnan, ahol a hagyma, a paradicsom, a paprika termett, előhozott két kisebb forma dinnyét. – Szereted a „dinnyát” – kérdezte –, no melyiket akarod? – invitálta a kis vendéget. – Ezt e! – mutatott a még harmatos görög dinnyére. Géza beledöfte agancsmarkolatú szalonnázó bicskáját, mire ijedtségünkre nagyot pattanva kettéhasadt. Jónak bizonyult, mert kislányom még sokáig emlegette a „dinnyás” bácsit. Meg még ma is, immár fél évszázad távlatából.

Az ideai találkozásunkkor is volt halászlé meg dinnye a családi asztalon, de az a Tisza-parti, ott kinn, a vad természet lágy ölében elköltött, az él bennünk, az maradt örök emlékül.

Találkozásaink, étkeink azzal lesznek még emlékezetesebbek, ha azokat események gazdagítják. Ilyen módon lesz kedves emlékeinkből lelket tápláló éték.

MAJOROS Pál

40 éves osztálytalálkozó



A Kókai Imre Általános Iskola 8. b osztálya: Orosz László, Varga Ernő, Laskai Benjamin tanár, Bollók János, Fábán Valéria, Bartusz Árpád, Pásztor Verona, Gombár Rozália, Fárás Anikó, Novák Rozália, Németh Márta, Tóth Tivadar.



A Kókai Imre Általános Iskola 8. c osztálya: Állnak (balról jobbra): Gergely István, Koperc Julianna, Petró Márta, Kaslik Rozália, Szilák Valéria, Morvai Rózsa, Miavec Valéria, Péter Edit, Csorba Árpád, Majoros József, és Kohanec Mihály. Ülnek: Giric Tibor, Uracs Zoltán, Varga Zoltán, Lantos Etelka tanárnő, Király László, Kocsicska Gizella



Júliusban, illetve augusztusban tartották 40 éves osztálytalálkozó-jukat a Kókai Imre Általános Iskola 1970-ben végzett növendékei

A Kókai Imre Általános Iskola 8. a osztálya: Tóth Ferenc, Hévízi János, Pásztor László, Soós József, Móricz Ferenc, Kelemen Lajos, Góbor Éva, Kocsicska Imre, Kelemen Borbála, Májer Ilona, Mező Margit, Sörös Márta, Tiszta Jolán, Igrácsi Anna, Németh Erzsébet osztályfőnök, Jánosi Verona, Szántai Szerénke

Mégsem drágul

A korábbi jelentések ellenére a közeljövőben nem megy fel sem a gáz, sem pedig az áram ára. Ez ugyanis nagy csapás lenne a polgárok életszínvonalára – tudta meg a Szerbiai RTV belgrádi kormánykörökben.

Rablási kísérlet

Betöréses rablási kísérlet történt vasárnap éjszaka a fútcán levő Exclusive ékszerészüzletbe. A támadó(k) átvágták az üzlet ablakának udvari rácsát, és lyukat fúrtak az üzlet falába. Első kézből szerzett információ szerint a támadó mihelyt észrevette az üzlet riasztó- és kamerával felszerelt rendszerét, távozott a helyszínről, és nem vitt magával semmit. A módszer nem új, szinte az egész országban történnek hasonló betöréses rablások. A szóban forgó üzlet mintegy két évvel ezelőtt szintén erőszakos cselekmény helyszíne volt, akkor azonban világos nappal. A rabló az üzletbe lépve ékszereket követelt a tulajdonostól, később elfogták.

Új rendszámtáblák

Hamarosan meghozzák a gépjárművek bejegyzéséről szóló szabályzatot, ami után megkezdik az új rendszámtáblák készítését. Ezek a táblák kinézésre már olyanok lesznek, mint az Európai Unió tagországainak rendszámtáblái. A belügyminisztériumban megerősítették, hogy az új táblákat az év elején kezdik kiadni. A pontos dátumot azonban egyelőre nem közölték. Az új táblák kiadását egyébként már több ízben elhalasztották, mert a közlekedésbiztonsági törvény meghozatalát követően nem fogadták el a megfelelő szabályzatokat – közölték a szerb belügyben.

Még tizenhét város, pontosabban regisztrációs térség betűjele kerül fel a rendszámtáblákra. Ezek: Aleksinac, (AL), Palánka (BP), Topolya (BT), Óbecse (BČ), Velika Plana (BVP), Verbász (VB), Indija (IN), Magyarkanizsa (KA), Törökkanizsa (KŽ), Kevevára (KO), Negotin (NG), Prijepolje (PP), Petrovac na Mlavi (PT), Svilajnac (SV), Smederevska Palanka (SP), Stara Pazova (ST), Čuprija (ČU) és Šid (ŠI). Nem hivatalosan azt a lehetőséget is emlegették, hogy minden községnek legyen külön rendszámtáblája, ám ezt nehezen lehetett volna megvalósítani, mivel Szerbiában 181 község van.

Minden jel szerint erről végleg lemondtak, s helyette most jelzése a rendszámtáblán csak 59 városnak, illetve községnek lesz, ami azonban tizenhételccel több, mint eddig volt.

Ünnepélyes keresztelők



Szeptember 5-én, vasárnap, a 10 órai nagymise keretében az alábbi gyermekek részesültek a szent kereszttségben: Bujdosó Tas (Árpád és Lepár Ildikó fia), Pásztor Anita (Ervin és Gábor Klaudia leánya) és Kurczinák Teodóra (Attila és Zsúnyi Erika leánya).

Temerini papok – együtt



A temerini származású papok az esperes atyával (Banko Nándor kivételével, aki nem tudott eljönni), balról jobbra: Horváth László, Szungyi László, Szarvas Péter, Pásztor Árpád, Verebélyi Árpád, Utcai Róbert, Zsúnyi Tibor teológiai hallgató és Nagyidai Zsolt, valamint a legfiatalabb ministráló, Bújdosó Márk.

Több szempontból is ritka szép élményben és lelki felüdülésben volt részüik azoknak, akik szombaton, a templombúcsú napján, ott voltak az ünnepi szentmisén. Mint azt sokan várták, a szentmisét paptársai koncelebrálásával az apai ágon temerini származású újvidéki ft. Szöllősi Tibor újmisési lelképásztor mutatta be, ki most a szabadkai Szent Teréz plébánián teljesít szolgálatot. Nem gyakran fordul elő, hogy a temerini származású papok, akik a szabadkai egyházmegye plébániáin, vagy külföldön végzik hivatásukat szabadidőt tudnak találni és valamennyien egy időben hazalátogathatnak. Most ez csaknem mindenkinek sikerült, és a kedves hívek szeretete és ragaszkodása a röpke találkozások során kifejezésre jutott. Temerin hívő népe büszkén vallhatja, hogy amikor Európa nyugati országaiban egyre kifejezettebb a paphiány, és lelki gondozó nélkül maradnak a templomok, közösségünknek hét élő, lelki hivatást vállaló papja van, és létezik utánpótlás is.

Elégett az évi kereset

Novák Mihály temerini munkás mielőtt kukoricatörésbe ment, megtakarított pénzét 2500 dinárt, kerékpár igazolványát és házszereződését egy bőrtárcába tette és ezt a kemencébe rejtette el egy fazék mögé. Mialatt Novákék kukoricatöréssel voltak elfoglalva, Novák anyósa paradicsomot főzött be otthon és a paradicsom kifőzéséhez begyűjtött a kemencébe is, de egészen megfélekedezett arról, hogy veje a tolvajok elől oda rejtette pénzét. Amikor Novák hazajött, megdöbbenve vette észre, hogy minden pénze elégett. Novák most engedélyt kér a bánságtól, hogy közadakozás útján szerezze meg magának a télire szükséges pénzt.

Elégett az évi kereset
Novák Mihály temerini munkás mielőtt kukoricatörésbe ment, megtakarított pénzét 2500 dinárt, kerékpár igazolványát és házszereződését egy bőrtárcába tette és ezt a kemencébe rejtette el egy fazék mögé. Mialatt Novákék kukoricatöréssel voltak elfoglalva, Novák anyósa paradicsomot főzött be otthon és a paradicsom kifőzéséhez begyűjtött a kemencébe is, de egészen megfélekedezett arról, hogy veje a tolvajok elől oda rejtette pénzét. Amikor Novák hazajött, megdöbbenve vette észre, hogy minden pénze elégett. Novák most engedélyt kér a bánságtól, hogy közadakozás útján szerezze meg magának a télire szükséges pénzt.

Reggeli Újság, 1934. szept. 20., ollózta ÁDÁM István

Kaszálj le!



A valamikori Tisza bolt (Ökrész ház) előtt kalászt hányó ciroktábla közé a minap valaki egy táblát helyezett el. „....(valószínűleg az épület tulajdonosának a neve) kaszálj le” felirattal. Kíváncsi vagyok, hogy a felszólításnak eleget tesz-e az érintett, annál is inkább, mert a két méter magas gyomnövény a biztonságos közlekedést is nagyban akadályozza.

Á. I.



A Boldog Gizella nevét viselő kézimunkázó szakkör 2000 szeptemberében alakult, csatlakozott a Kertbarátkörhöz, és tevékenységével sok új szint vitt az addig főként férfiakból álló kertbarátok mozgalmas életébe. A csatlakozás 10. évfordulója alkalmából a szakkör tagjai szeptember 4-én, a Szent Rozália-plébániatemplom búcsúján ünnepi szentmisén vettek részt, majd lefényképezkedtek a plébános atyával.

Javítják a toronyórát

A toronyóra javítás alatt van. Az utóbbi nagy viharban villámcsapás következtében az óra automatikus villamos szerkezete felmondta a szolgálatot. Megszoktuk, hogy mutatja az időt. Reméljük, hamarosan újra beindul.

Magyar állampolgárság

Alapvetően ingyenes

Január 1-jétől igényelhető egyszerűsített módon a kettős állampolgárság. A kormány a törvény parlamenti megszavazása óta elfogadott egy végrehajtási rendeletet, és kijelölte a felelősöket, valamint a konkrét feladatokat is. Biztosította továbbá az ezekhez szükséges fejlesztési forrásokat – közölte Wetzl Tamás miniszteri biztos a Térkép című műsorban. Hozzátette: részletes hatástanulmányokat is készítettek az ügyben.

Az eljárás alapvetően díjmentes lesz, az igénylőnek nem kell állampolgársági vizsgát tennie, csak a fordítási költségek merülnek fel, amit két-három születési anyakönyvi kivonat jelent majd. Így a kettős állampolgárság megszerzése legfeljebb 4500 dinár összeget jelenthet majd – hangoztatta a miniszteri biztos.

(Duna Televízió)

Tűzifa eladó: tölgy, gyertyán és akác

Köbmétere 3800 dinár, házhoz szállítással,
részletfizetésre is – megbeszélés szerint.

Telefonszám: 064/277-14-43.

Iratkozás a LOQUELA nyelviskolába



Ha úgy gondolod, hogy itt az ideje megtanulnod angolul, vagy tovább szeretnéd fejleszteni angol nyelvtudásod, akkor látogass el hozzánk!

Iratkozni és érdeklődni lehet hétfőtől
péntekig 17 és 20 óra között a Petőfi Sándor u. 52-ben.
Telefonszámok: 851-525, 064/170-96-81

Forduljon hozzánk bizalommal, iskolánk 19 éve
működik Újvidéken és 6 éve Temerinben is!

Brikett eladó, tonnája 15 000 dinár.

Házhoz szállítás, részletfizetésre is – megbeszélés szerint.

Telefonszám: 064/277-14-43

Földet bérelek.

064/118-21-72

Miserend

10-én, pénteken reggel 8 órakor: Egy elhunytért.

11-én, szombaton reggel 8 órakor: A két hét folyamán elhunytakért, valamint: †id. Kelemen Jánosért, valamint: †Tápai Andrásért, Tápai Istvánért és Katalinért, valamint: †Uracs Józsefért, Horváth Matildért, az Uracs és a Horváth nagyszülőkért.

Szombaton két esküvő lesz. Du. 4 órakor nászmise keretében esküdni: Borbás Róbert és Lócz Csilla. Du. 5 órakor ünnepélyes esküvő keretében: Varga Tamás és Zavarkó Zita.

12-én, évközi 24. vasárnap a Telepen 7 órakor: A népért, a plébánia-templomban 8.30-kor: Egy élő családjért, 10 órakor: Két élő családjért.

13-án, hétfőn: Egy elhunytért.

14-én, kedden: a Szent Kereszt felmagasztalása: A betegekért.

15-én, szerdán: Fájdalmas Szűzanya: Egy betegért.

16-án, csütörtökön: †Zavarkó Sándorért.

Egyházközségi hírek

Fiatalok zárandoklata Doroszlóra szeptember 12-én, vasárnap 14 órától.

Első osztályos gyermekek szülei figyelmébe: Jól tették a katolikus keresztény szülők, ha beíratják gyermeküket az iskolai hittanra, de ez nem elegendő a szentségek vételéhez (elsőgyónás, elsőáldozás, bérmálás). Ehhez be kell kapcsolódnunk a plébániai közösség életébe: rendszeresen járni a vasárnapi és ünnepnapjaink szentmisékre, a plébániai hittanokra és részt venni a családi hitoktatási találkozókra és ájtatosságokra stb. Elsős gyermeküket a szülők beírathatják családi könyvecskéjük felmutatásával a plébániai irodában szeptember végéig.

A csantavéri **Gebi**

termékeit árusító **TKR GOBIS**



most már megtalálható a Kossuth Lajos és a Bosnyák
utcák sarkán is. Várjuk vásárlóinkat!

Tel.: 060/0-357-190, 061/67-87-603

Tejoltó eladó, 100 Din/l

Tibinél, Csáki Lajos u. 11., tel.: 063/392-800

TM color

- Kínálatunkból:
- festékek és lakkok
 - szigetelőanyagok
 - gipszlapok és szerszámok
 - diszperziós és féldiszperziós festékek
 - tapéták – nagy választék, hozzáférhető ár

Temerin, Újvidéki utca 309 021/844-773, 063/4 888 47

EU-s támogatással könnyebb

Bemutatták az IPA program nyertes pályázatát

Az Első Helyi Közösség volt a házigazdája annak a nyitókonferenciának, amelyet a múlt héten tartottak, és amelyen a Magyarország–Szerbia IPA Határon Átnyúló Együttműködési Program keretében három testvérváros (Temerin, Szenttamás és Jánoshalma) támogatott közös pályázatát mutatták be. A nyertes pályázókat jelenlétével megtisztelte és üdvözölte dr. Tomiszlav Sztantics tartományi helyi önkormányzati és községek közötti együttműködési titkár, valamint Branko Gajin szenttamási és Gusztovics András temerini polgármesterek, továbbá Kiss György jánoshalmi alpolgármester. A konferenciát levélben üdvözölte Tápi Lajos, Magyarország szabadkai főkonzulátusának vezető konzulja.



Puskás Tibor, a projektum koordinátora megnyitja a nyertes pályázatot bemutató konferenciát

A pályázó csapatok olyan programok megvalósításán dolgoztak, amely a három testvérváros civil szervezeteinek átfogó együttműködését támogatja a kultúra, a hagyományörzés, a gasztronómia és a fesztiválturizmus terén. A nyertes pályázat konkrét céljaival, tartalmi háttérével és költségvetésével a projektcsoport tagjai (Döme Szabolcs – Temerin, dr. Benda Dénes – Jánoshalma és Szava Pivniciski – Szenttamás) ismertették meg a hallgatóságot.

A program fő célja, hogy az Európai Unió támogatásával lehetőséget biztosítson a magyar–szerb határvidék közös fejlesztésére, egy harmonikus, együttműködő, fenntartható és biztonságos környezettel rendelkező régió létrehozásával. A nyertes projektum – az önkormányzatok és a civil szervezetek együttműködését szorgalmazva – a lakosság közötti kölcsönhatásokra, valamint a határ menti régió közös identitásának a fejlesztésére épült, mondta a projektcsoport temerini tagja.

Temerin és Jánoshalma kapcsolata, ugyanúgy mint Jánoshalma és Szenttamás is, történelminek nevezhető. Ez adott alapot a testvérvárosi viszony kialakítására is. Az eddigi együttműködés a hivatalos látogatásokban, valamint egyes civil csoportok vendégszereplésében merült ki a népi művészetek és a folklór terén. Szem előtt tartva a rendezvényturizmus jelentőségét, a testvérvárosi projektcsoportnak az az ötlete támadt, hogy a projektumbeli fő aktivitások időbelileg és tartalmilag is a már meglévő (plusz egy új) közösségi rendezvényekhez csatlakozzanak. Ily módon hatékonyabban és takarékosabban valósulnak meg azok a fő célkitűzések, mint az ismerkedés, a promóció, valamint az új tartal-

mak, műhelymunkák, rendezvények bevezetése. Hogy megvalósulhasson a civil szervezetek közötti szorosabb szakmai együttműködés, a rendezvényeket megelőző napokon tematikus műhelymunkákat, szemináriumokat tartanak. A projektumban előirányozott hat rendezvény napján pedig standok és reklámanyagok

szolgálják az érdeklődők tájékoztatását.

A temeriniek három rendezvény megtartására: tökfesztivál, borverseny és babfesztivál (szervezői a Kertbarátkör és a Vodomar Ökoközpont) nyertek 37 000 eurós támogatást. Szenttamáson tamburafesztivált és aratóünnepséget szerveznek, amelynek támogatottsága 17 000 euró, míg Jánoshalmán bácskai szüreti fesztivált tartanak, amire 24 000 euró támogatásban részesülnek. Ez utóbbi lesz az első, amit megtartanak, mégpedig szeptember 17-én és 18-án. A nyertes szervezetek fontosnak tartják, hogy a támogatást olyan felszerelés vásárlására is fordíthatják (pl. hangosító berendezés), amit a későbbiek során is használhatnak.

A konferenciát megelőzően dr. Tomiszlav Sztantics tartományi helyi önkormányzati és községek közötti együttműködési titkár munkatársaival a község vezetőivel a dél-bácskai községek szorosabb gazdasági együttműködéséről tárgyalt.

G. B.



A pestisszentek vajdasági tiszteletéről írt tanulmányában (Létünk, 2010/2) Silling István néprajzkutató épp csak említést tesz Szent Rozáliáról, illetve a szent tiszteletét hirdető, 1804-től 1806-ig épített temerini plébániatemplomról is. A korábbi századokban oly gyakori, s még az 1700-as években is olyannyira rettegett, rendszerint a Balkán felől behurcolt, meg-megújuló pandémia Magyarországon ekkorra már lényegében lecsengett, azonban emlékezete még elevenen élt a lakosság tudatában. Ezt jelzik az egész magyar nyelvterületen fellelhető Szentháromság-emlékművek és -templomok, a Szent Rókusról, Szent Sebestyénről, Borromei Szent Károlyról elvezett kápolnák, kegyhelyek, templomok, közöttük azok a délvidéki építmények is, amelyek jórészt a 18. században és a 19. század elején keletkeztek, e területek katolikus újraneépítését követően. A pestistől óvó kultuszban – mint az említett tanulmányban is olvashatjuk – a Szentháromságoknak jutott a vezérszerep, de népszerűnek számított Szent Rókus és Szent Sebestyén is.

Rozáliának, a XII. századi szentéletű szicíliai remetének a Bácskában csupán Temerinben alakult ki kultusza. A Bánságban, az egykori Torontál vármegyei Törzsudvarnokon (Banatski Dvor) az uraság által a 19. században épített imaház is Szűz Szent Rozália nevét viseli. Hogy hogyan és miért, arra vonatkozóan nincsenek adataim. Viszont az 1804-től 1806-ig épített temerini templom védőszentjének kijelölésében meggyőződésem szerint elsődleges szerepe lehetett a 18. század végén idetelepiült magyarok hitbuzgalmi tradíciójának, a Jászságból magukkal hozott Szent Rozália-kultusznak, amit számuknál és befolyásuknál fogva érvényesíteni is tudtak.

A temerini magyarok egyik nagyobb kirajzási gócaként már a 19. századi kútírók is emlegetik a Jászságot, amit azóta mind a dialektológiai vizsgálatok, mind a levéltári kutatások megerősítettek, noha a Temerinbe irányuló 18. század végi népmozgások megbízható feldolgozását szinte teljesen lehetetlenné teszi, hogy a település 1848. augusztusi felégetése során a templommal és a

Szent Rozália és a jázsági gyökerek

parókiával együtt elpusztultak az anyakönyvek is, így mindössze az 1808. évi bérmálási jegyzékek adataira hagyatkozhatunk. Azok alapján több mint száz kibocsátó települést lehet azonosítani, összesen 315 személlyel. A Jázság négy településéről érkeztek új honfoglalók, összesen 39-en: 31-en Jászapátiból, öten Jászszentlászlóról, ketten Jászsztgyörgyről, egy személy pedig Jászladányból. A jászapátiai viszonylag nagy száma már önmagában is figyelemre méltó, csak a Pest megyei Tura ér a nyomukba 23 telepessel. (Természetesen a Jázságból és Pest megyéből – de a más településekről érkezettek száma is – ennél jóval nagyobb volt, ezek az adatok csak a már Temerinben – tehát a nem a szülőföldjükön – bérmálkozókra vonatkoznak.)

Jászapátiról (ahonnan a legtöbb temerini érkezett) tudni kell, hogy történelme során két pestisjárvány is megtizedelte. 1719-ben több mint hatszázán váltak áldozatul a nép által csak döghalálnak nevezett járványnak. Húsz évvel később, 1739-ben „csak” nyolcvan halottat követelt az újabb pandémia, s hogy nem többet, azt Szent Rozália segítő közbenjárásának tulajdonították, ezért még ugyanabban az évben, közadakozásból, copf stílusú kápolnát építettek a tiszteletére, s az épület köré hamarosan temetkezni is kezdtek. (A szent hely történetét a látogatóknak egy a temető bejáratánál található tájékoztató tábla mondja el viszonylag részletesen.)

A kápolna bejárata fölötti dombormű a barlangjában holtan nyugvó szüzet ábrázolja, kezében keresztel, feje mellett koponyával. (Lényegében ugyanezt a jelenetet örökíti meg a Hans Till által 1861-ben alkotott temerini oltárkép is – természetesen az olajfestészet eszközeivel –, a romlatlan testű, inkább szendergőnek, mint halottnak tűnő Rozália felett lebegő angyalokkal.)

A jászapáti dombormű alatti felirat:

ROSALIA VIRGO IESVM DEPRECARE IS VT
SERVET TVTOS A PESTIFERE LVE

(„Rozália Szűz, kérjed Jézust, hogy védelmezzon meg bennünket a döghaláltól.”)

Vándorfy Jánosnál, a jászapáti egyház 19. századi monográfusánál (Jászapáti város egyházának múltja és jelene. Első kiadása: Eger, 1895) egyéb adatokat is találunk, amelyek a kápolna pestis elleni kultikus védelmező szerepére utalnak. A szentélyben egészen 1888-ig három olajkép volt látható. Középen a Szentlélek eljövetele, alatta latin nyelvű chronosticonnal (magyar fordított szövege: „A döghalál csapásától megszabadító Szentléleknek örökké tartó dicséretet zengjenek az apáti jászok.”), az evangéliumi oldalon Szent Rókus, az ún. lecke oldalon pedig Szent Sebestyén, ugyancsak egy-egy latin felirattal. Később ezeket a képeket a templom kórusára szállították át.

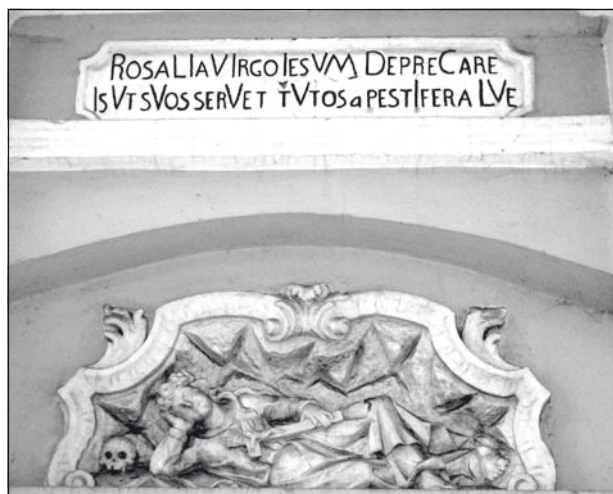
Egyébként az Apátihoz közeli kerületi központ, Jászberény, már 1719-ben megépítette a maga Szent Rozália fogadalmi kápolnáját, nyilván az akkori járvány hatására. Berényben a Rozália-tisztelet egész a 17. századig nyúlik vissza: egy a város valamikori határán álló, cseréptetővel ellátott kőoszlopra vésett kép Szent Rozáliát ábrázolja. Különben Európa-szerte ekkoriban lángol fel újra az addig inkább csak Itáliában ápolt Rozália-kultusz, összefüggésben a kontinens háborúskodásait követő hatalmas pestisjárványokkal

– nyilván az sem egészen véletlen, hogy éppen 1624-ben fedezik fel egy barlangban a szicíliai szűz romlatlan állapotban megkövedett holttestét. A szent tiszteletének propagálásához képeivel nagy mértékben hozzájárul Van Dyck flamand festő, aki kétségtelenül beletalál a pestistől remegő Európa szorongó, lelkiismeret-furdalásos korszellemébe, s gyógyírként felcsillantja a reményt. Am ha már Jászberényt említettük, nem hagyhatjuk figyelmen kívül a vallásos hagyományok továbbélésének hihetetlen szívósságát, amit esetünkben mi sem jellemez jobban, mint a hír, miszerint a városkában a Keresztény Értelmiségiek Szövetsége 2009. szeptember 4-én Szent Rozália Díjat alapított!

Jászapátiból Temerin irányába az első családok csak 1780 után indultak el. Számukra a pestis ellen óvó palermói Szent Rozália kultusza meghatározó jelentőségű volt, hiszen abban nevelkedtek, s a szent iránti tisztelet – nem kis mértékben a döghalál visszatértétől való kollektív szorongás hatására – része volt vallásos életérzésüknek, meghatározta félelmeiket és reményeiket egyaránt.

Nem véletlen tehát, hogy 1783 júliusában, amikor a temerini magyarok újraterelítésének első hullámával ideköltözött családok közmunkával befejezik első templomukat, a kalocsai érsekségtől nyomban kérik, hogy szeptember 4-én, Szent Rozália napján áldják meg, és a szentről nevezzék el. Kalocsán azonban a temeriniel kérelmét jócskán megkésve, szeptember 2-án tűzték napirendre, így az első templomuk felavatására és megáldására csak a hónap végén, Szent Mihály napján került sor. Tizenegy évvel később, amikor az új – máig álló

– templom építéséhez fogtak, fel sem merült, hogy a templom ne a döghaláltól óvó szűzről kapja a titulusát. A temeriniel ennek szükségességére bizonyára nemcsak a Jázságból hozott tradícióik emlékeztethették, hanem a közvetlen közelben tomboló pestisjárvány is. A pandémia, mely Belgrádból terjedt át a Szerémségbe, 1795 júliusától 1796 februárjáig több ezer áldozatot követelt, s különösen Ürögön aratott, kipusztítva a városka lakosságának több mint felét, összesen 2548 személyt. (V.ö.: Glišić, Nenad: Crkva Svetog Nikole, Irig) De a kór átterjedt Karlócára, sőt felütötte fejét a péterváradit várhoz tartozó, annak közvetlen közelében fekvő Majorban is, márpedig a temeriniel ezzel a településsel, akárcsak Újvidékkel, ekkoriban már eleven kapcsolato-



kat ápoltak. (1793-ban Kollonits László püspök Újvidéken részesített a bérmálás szentségében 213 temerinit, 1808-ban viszont öt újvidékit és négy péterváradit bérmáltak Temerinben, de a gazdasági kapcsolatok is egyre fontosabbakká váltak.)

A temeriniel Rozália-tisztelete nemcsak a templom védőszentjének nevében és oltárképében jutott kifejezésre, hanem abban is, hogy a 390 kilogrammos kisharangot 1839-ben a palermói szűzről nevezték el. Sorsa viszontagságos volt: 1848-ban a védelmére bízott mezővárossal együtt pusztították el. Később, nyugodtabb időkben, a temeriniel újraöntették, azonban 1916-ban a K.u. K.-hadvezetés – a Szentháromság tiszteletére szentelt nagyharang kivételével – másik két társával együtt elvitette ágyúnak. A mai kisharang 1925 óta szolgálja híveit. **CSORBA Béla**

Hamarosan megjelenik
a Temerini Újság kiadásában

Egy falu megváltozik

Válogatás a lapban az elmúlt 15 évben
megjelent írásokból.

Érdekes írások, számos szerző, sok kép!



APRÓHIRDETÉSEK

- Eladó szküter Longjia Exactly Sprint, 2008-as kiadású, első bejegyzése 2010. 4. 20-án, 49 köbcentis, fekete színű. Irányár 500 euró. Tel.: 063/860-13-53.
- Különórát adok minden tantárgyból elsőtől ötödik osztályosoknak, ugyanott gyermekmegőrzést vállalnak. Tel.: 844-697, 063/12-67-670.
- Takarítást és minden házimunkát tisztességgel vállalnék megbeszélés szerint. Tel.: 065/52-888-34.
- IMT 558-as üzemképes traktor, kabin, kétvasú eke, traktorhoz utánfutó. Telefon: 843-322.
- Lada karaván, 2002-es, jó állapotban eladó. Megtekinthető délutánonként 5–8 óráig. Proletár utca 24., tel.: 841-711.
- A goszpgyincinai határban 2.35 hold földből egy hold eladó, a többi árendába kiadó. Tel.: 063/506-527.
- Eladó egy 3,5 tonnás billenőszekrényes (három oldalra) pótkocsi, 230 cm széles Kongskilder, kettes Leopard eke, kétsoros kapálóeke műtrágyaszóróval és vadonatúj két caklis vágótárcsa Leopard ekére, gyári szorítókkal. Telefonszám: 062/167-9-403.
- Zetor 6911-es traktor eladó megvizsgázott állapotban – olajkormány, széles kabin. Tel.: 843-951 (este).
- Malacok eladók jutányos áron. Telefonszám: 843-305.
- Bálázott hereszéna eladó. Telefonszám: 840-292.
- Malacok eladók. Kókai Imre utca 10/2, telefonszám: 841-642.
- Füst, alkohol és drogmentes 73 éves kismenyegű özegetéltársat vagy nagyon kis lakást keres. Ajánlatot csak személyesen, Jakubec István, Csáki Lajos utca 97.
- Középkorú nyugdíjas asszony házimunkát vállalna hetente három alkalommal, főzés, takarítás, vasalás stb. Tel.: 062/414-392.
- Szőnyegek mélymosását vállalom. Pap Pál utca 16., tel.: 843-581, 064/204-18-85.
- Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemez (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), telefonszám: 842-329.
- Fűszéna eladó. Kis utca 6., telefonszám: 846-044.
- Vágni való csirkék eladók, valamint Golf I-es, dízel kedvező áron és egyszoros krumpliszedő. Tel.: 062/31-88-12.
- Megbízható, B kategóriával rendelkező járművezetőt keresek. Nyugdíjasok előnyben. Tel.: 062/899-67-77.
- Szalagfűrés 50 cm átmérőjű kerékkel, emeleléses ágy matracokkal. Telefonok: 063/15-10-233, 063/544-042.
- Kiseb szobafestési munkákat vállalom. Telefonszámok: 846-094, 064/34-87-099.

• Kiadó egy új, kétszobás összkomfortos kisebb ház. Tel.: 844-345.

- Eladó ház a Marko Oreskovics u. 13-ban, Skrabán Endre-festmények, használt mezőgazdasági gépek, kétéves, alig használt 1000 wattos elektromos fűkaszáló, 350 köbcentis ČZ motorkerékpár, külön hozzá való új alkatrészek, valamint Yugo 1100-hoz (Peugeot-motoros) hűtő előtti új maszk, és Zastava 101-hez új hátsó, alsó ülés. Érdeklődni a Nikola Pasics u. 134-ban, vagy a 842-316-os telefonon (8–12 és 16–20 óra között).

• Eladó kiosk a piac téren, ára 500 euró. Telefon: 843-219.

• Eladó 200 literes Obodin frizsider, valamint rozmaring. Érdeklődni a 842-144-es telefonszámon.

• Szilvapálinka eladó, kedvező áron (400 Din/l). Bem József utca 42., telefonszám: 842-615.

• LR-kaptárakban méhcsaládok eladók. Tanító utca 5. és 7., telefonszám: 842-484.

• Alig használt kettes ülőrész, kihúzva fekvőhelyé alakítható, jutányos áron eladó. Tel.: 840-384, 060/35-36-177.

• Mindenfajta bútor rendelésre: konyhabútor, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Telefonszámok: 844-878, 063/8-803-966.

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórát ad. Telefonszám: 062/81-557-68.

• Ford Mondeo karaván (1997) klímával, vontatóhoroggal, Ford Taunus (1975) kitűnő állapotban, Samsung színes tévé, Shneider VHS kamera, 8 LE Vatera csónakmotor, 18 LE Tomos csónakmotor alkatrészeknek, kultivátorhoz két új kerék eladó. Telefon: 843-581, 063/77-96-326.

• Gorenje mosógépek, vadonatúj palackos gázkályha, mosogatógép, versenykerékpár, elektromos fogyasztó- és masszázó öv, szőnyegek, komplett konyhabútor, mosógép, két darab nyolcszárnyas ablak redőnyvel, hidregál, kaucs, franciaágy, 6 kW-os villanykályha, kikindai 253-as típusú cserép (1000 db), biber-cserép (1500 db), alig használt tévéállvány, alig használt hidregál, üzlethelyiségbe való alumínium ablak és ajtó üveggel, olcsó babaágyak matracokkal, mázsa, vadonatúj női blúzok, tunikák és nadrágok, roller, belső ajtók, vashordók, olajbefúvó (brenner), kitűnő

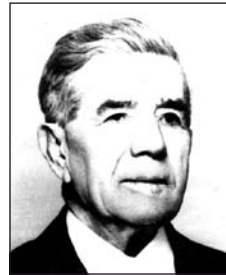
MEGEMLEKEZÉS SZERETTEINKRŐL

Húsz éve, hogy nincs közöttünk szeretett édesanyám, anyósom, nagymamánk és dédmamánk



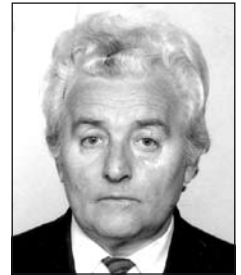
PAPPÉ
MÉSZÁROS Rozália
(1905–1990)

Huszonegy éve, hogy nincs közöttünk szeretett édesapám, apósom, nagyapánk és dédapánk



PAPP Ferenc
(1906–1989)

Nyolc éve lesz, hogy nincs közöttünk szeretett bátyám, sógorom, nagybátyánk



ing. PAPP Ferenc
(1935–2002)

Híába borul rátk a temető csendje, ti örökre a szívünkben éltek. Feledni titeket sohasem fogunk.

Szerető fiatalok, Imre, menyetek, Katinka, unokáitok Edit és Imre feleségével, Zsuzsival, valamint a kis dédunokák: Anett, Imi és Tibor

Szerető öcséd, Imre, sógornőd, Katinka, unokahúgod, Edit, unokaöcséd, Imre családjával

állapotban levő komplett konyhabútor beépített frizsiderrel, tűzhellyel, mosogatóval és felső részekkel, vízfilteres porszívó, vadonatúj matrac (160x200), modern babakocsi, vadonatúj bárnyóöltönyök. Csáki Lajos utca 66/1, telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• Volkswagen Caddy, ötszemélyes, 1997-es, eladó. Tel.: 064/46-20-733.

• Kitűnő állapotban levő kukoricafelvonók, vadonatúj Canon digitális kamera jótállással, álló mélyhűtő, alig használt babakocsi, babanyugágy-étetőszék, bébicsész, Franciaországból behozott komplett modern hálószobabútor, vadonatúj CD-s rádió, szórakozóhelyekre alkalmas, 17 db kör alakú fotel (20 euró/db), Kreka Weso kályhák, Farmer láncfűrész, Vodafone 527-es mobiltelefon, első kézből, két kitűnő állapotban levő fotelág, modern, 2 méter hosszú és 70 cm magas szekrény, üveg tetejű dohányzóasztal, írógép, körfűrész, hosszú suba, Lampart 6 kW-os konvektoros gázkályhák, franciaágy, Weltmeister 80 basszusos harmonika, szlovén gyártmányú ablakok és balkonajtók redőnyvel, felszeletelt öt diófarönk, Alfa gázkályhák, kolbásztöltő, disznóölő pisztoly, kitűnő állapotban levő mountain bike, piros színű, himzett népviseleti ruhák köténnyel, kályhák és szmedereví tüzelős sparheltok, szekrényosorok (50–120 euró), alig használt babaágy vadonatúj matracokkal, felső konyharészek, bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, klarinét, mikrosütő, hármas ülőrészek, garázsajtók, mózeskosár, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterek, harmonikaajtó, komplett műholdvédő-készülék stb. Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• Ház eladó, valamint lakás kiadó. Telefonszám: 840-439.

• Használt drótkerítés eladó. Telefonszám: 063/511-925.

• Alig használt 223-as csőtörő, kétvasú Leopard eke, 9 méteres kukoricafelvonó, négysoros futaki ekéző, 28 levels OLT-tárcsa eladó. Tel.: 842-806 (este 9 óra után).

• Vadonatúj Alfa gázkályhák (kéménybe köthető), automatik motorkerékpár, sarkpad asztallal, székekkel, magashyományos autómósó, tárcsás telefon, hűdsági morzsoló-daráló (csövesen is), APN 4-es motorkerékpár, Flex slajfológép szobafestőknek, kiságy, fiókos pelenkázóasztal együtt, üveg tetejű kovácsoltvas asztal hat székekkel, két kaucs két fotellel, ovális dohányzóasztal, masszív fából készült sank három bárszékekkel, cipősláda tükörrel és felnyitható tetejű taburéval, kemény tüzelővel fűthető központi kályha, mini mélyhűtő, nagyobb sátor, Canon nyomtató és komputerrész (10 euró darabja), Gillera 49 köbcentis szküter, modern komputerasztal, 20 darab szék, hat asztal, mázsa 350 kg-ig súlyokkal együtt, elektromos radiátor, kvarckályha, konyhai munkaasztal felső részekkel, Maja 8-as gázkályha (kéménybe csatlakoztatható), modern szobabútor ágygal, matracokkal, matracok (90x190 cm), gitár, vasalódeszka, vasaló, eszkéi kalapácsos morzsoló-daráló (3 LE, 50 kg kapacitású), daráló, villanytűzhely, 80 literes Gorenje boiler, 800 literes eperfahordó, gőzelvonó. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

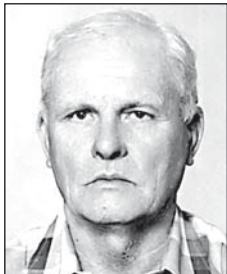
• Játszva tanulunk! Fűró Edit óvónő az új tanévben is várja a 3–5 éves gyerekeket. Jelentkezni, érdeklődni a 843-219-es telefonszámon.

• Honda F-600-as motokultivátor 6 LE benzines motorral, kardános frézzerrel, ekével eladó. Telefonszám: 064/252-2304 (Attila).

• Ágyak, matracok és szőnyegek mélytisztítását végzem a helyszínen. Telefonszám: 064/437-92-23.

MEGEMLÉKEZÉS

Szeptember 6-án volt 15 éve, hogy elvesztettük drága édesapánkat, apósunkat, nagytatánkat, dédinket és sógoromat



NAGYIDAI László
(1918–1995)

Míg velünk voltatok, nagyon szerettünk benneteket. Szívünkben tovább éltek, emléketek nem száll tova, mert akit szerettünk, nem hal meg soha.

Lelketek, reméljük, békére talált, s ti már a mennyből vigyáztok ránk. Fájdalmas az út, mely sírotokhoz vezet, a jó Isten őröködjön pihenésetek felett.

Temerin–Topolya

December 16-án lesz 3 éve, hogy nincs közöttünk drága édesanyánk, anyósunk, nagyamamánk, dédink és testvérem

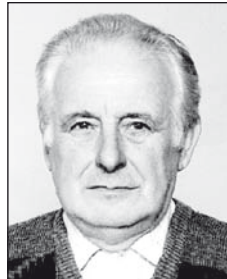


NAGYIDAI Margit
(1921–2006)

Szeretteik

MEGEMLÉKEZÉS

Ma van 6 éve, hogy nincs közöttünk szeretett édesapánk, nagypánk és dédapánk



id. KÁCSOR Mihály
(1932–2004)

Hiányzik a mosolyod, a vigyázó tekinteted, bennünk él egy arc s a végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet.

Lányai, Katica és Erzi családjukkal

MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalommal emlékezünk szeretett édesapámra, apósomra és nagypánkra



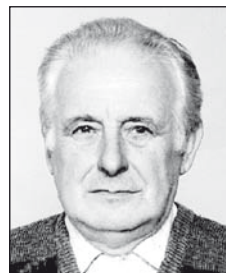
URACS József
(1928–1995)

Árva levél, hulló levél, vigyen szerte széjjel a szél, hintsd be sírját sárguló falevéllel. Szép tavasz, ezer ibolyával, napsugaras nyár, illatos rózsával.

Szerettei: fia, Zoltán, menyé, Marika, unokái, Zolika és Ferike

MEGEMLÉKEZÉS

Szeretettel emlékezem férjemre, aki már 6 éve nincs velem



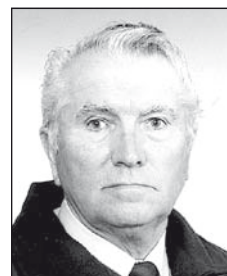
id. KÁCSOR Mihály
(1932–2004)

Tovaszállt sok év, de nem halványult az emlék. Él bennem egy régi kép, milyen is volt együtt, nem is olyan rég.

Feleséged, Margit

MEGEMLÉKEZÉS

Öt szomorú éve, hogy nincs közöttünk



VINCE Péter
(1934–2005)

Az élet ajándék, mely egyszer véget ér, de hiányod és szép emléked szívünkben örökké él.

Nyugodjál békében!

Emléked megőrzi fiad és lányod családjukkal

MEGEMLÉKEZÉS

Szeptember 7-én lesz szomorúságban és fájdalomban eltelt hat hónapja, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk



BÁLINTNÉ FARAGÓ Teréz
(1925–2010)

Lehunytad szemed, csendben elmentél, szívedben csak az volt, hogy minket szerettél.

A búcsú, mit nem mondtál ki, elmaradt, de gondolatban, míg élünk, te mindig velünk maradsz. De nehéz nélkülüed, de nehéz a bánat, ami nyomja szívét, az egész családnak.

Téged elfeledni nem lehet, csak meg kell tanulni élni nélkülüed és letörölni az érted hulló könnyeket. Emléked legyen áldott és nyugalmad csendes!

Szeretettel emlékezik rád szerető férjed, Sándor, lányod, Márta, fiad, Sándor családjával

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja lesz szeptember 7-én, hogy örökre itt hagyott drága jó édesanyám



BÁLINTNÉ FARAGÓ Teréz
(1925–2010)

Múlik az idő, de a fájdalom nem csitul, szememből a könny naponta kicsordul. Virágot viszek sírodra, úgy fáj, de tudom, hogy nem hozhatlak vissza soha többé.

Szeresd a jó anyád, ahogy szeretheted, hordozd a szívedben ezt a drága kincset. Mert hogy egy édesanya milyen drága kincs, azt csak az tudja, akinek már nincs.

Az életben csak addig lehetsz boldog és vidám, míg e szót mondhatod: drága jó édesanyám.

Nyugodjál békében!

Emléked örökre szívébe zárta szerető lányod, Márta

MEGEMLÉKEZÉS

Hat hete, hogy nincs közöttünk



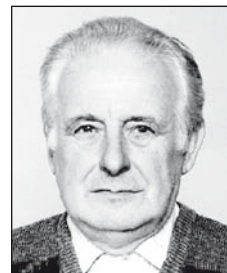
ALADICS Katalin
(1945–2010)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

Gyászolja két fia, két menyé és hat unokája

MEGEMLÉKEZÉS

Hat szomorú éve, hogy itt hagyott bennünket és azóta nagyon hiányzik



id. KÁCSOR Mihály
(1932–2004)

Egyszerű ember volt ő, de szívből szeretett, s mi úgy szerettük őt, ahogy csak lehetett.

Emléked megőrzi szerető fiad és családja

Török László
Kőfaragó
műhelye

Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

Irodaidő a plébánián: minden munkanapon délelőtt 9–12 óráig, hétfő kivételével.

ASZTALITENISZ

Az új idény első hivatalos tornányi tornáján a vajdasági újoncok az országos TOP 24-re való jutásért vetélkedtek szombaton Topolyán. A fiúk 64-es mezőnyében ezúttal már nem is nevezhetjük meglepetésnek azt, hogy a temerini Tomics a nálánál két évvel idősebbek között minden gond nélkül szerezte meg a jogot az országos tornára, amelyre a topolyai verseny legjobb nyolc helyezettje jutott el közvetlenül. Tomics a várakozásokat is felülmúlva a 3. hely megszerzésével harcolta ki ezt a jogot. A legjobb vajdasági versenyzők közül csak az első helyen végző horgosi Miskolci, valamint a 2. helyezett ókéri Martinovics előzte meg. Az előzőtől 3:0-ra, az utóbbitól viszont csak 3:2-re veszített, a döntő ötödik játszmában 9:9 után 11:9-re.

A lányoknál Orosz vett részt a selejtezőn, de ő még nem volt képes beleszólni az idősebbek dolgába, két egymás utáni vereséggel esett ki.

*

Holnap a csehországi Ostavában megkezdődik a felnőtt csapat és egyéni Európa-bajnokság. A szerb válogatott tagjai – köztük Pető Zsolt is – még a múlt héten

elutaztak Ausztriába az előkészületek befejező részére és onnan már közvetlenül utaznak tovább a bajnokság színhelyére.

Néhány nappal ezelőtt az ITTF közzétette a szeptemberi világranglistát, amelyen Pető Zsolt a 92. helyen áll, két hellyel előrébb, mint júniusban az elmúlt idény végén. Mivel a ranglistán a Pető előtt található 91 versenyző közül 55 Európán kívüli és 46 európai, ez azt jelenti, hogy a temerini fiú igen előkelő helyről, a 47-ről rajtolhat ezen az EB-n. Ha hasonlóan jól teljesít, mint a májusi moszkvai VB-n, akkor újabb nagy ugrást tehet a legjobbak listáján.

P. L.**LABDARÚGÁS****Szerb liga – vajdasági cs.****SZLOGA-VETERNIK VISZKOL
1:1 (0:1)**

A negyedik fordulóban, második hazai mérkőzésén sem tudta kivívni első győzelmét a kolóniai csapat, csak a második döntetlenjét harcolta ki. A Szloga korábbi gólszákja, Kalinov a 37. percben új csapatát, a Veternik Viszkolt juttatta vezetéshez. Nemcsak a félidőben, hanem egészen a 71. percig 0:1 volt az állás. Közvetlenül a második félidő megkezdése után igaz, a Szloga kis híján egyenlített, a csereként éppen be-

álló Marescsuk ugyanis eltalálta a kapufát. Az egyenlítés azonban mégis csak a 71. percben sikerült. Bajics 25 méteres beadása meglepetésszerűen a vendégcsapat hálójában kötött ki. A mérkőzés legjobbjá egyébként a Szloga kapusa, Pejics volt, aki néhány nagyszerű védéssel mentette meg csapatát a vereségtől.

A Szloga szombaton a Szolunachoz utazik.

**VRSAC (Versec)–MLADOSZT
1:0 (0:0)**

A járeki csapat szinte már tarsolyában érezte az egy bajnoki pontot, hiszen nemcsak a rendez játékidő 90 percében, hanem a háromperces ráadás első két percében is tartotta a gól nélküli döntetlent. A verseciek szó szerint a mérkőzés utolsó másodperceiben szereztek meg az első győzelmüket jelentő egyetlen gólt, de azt is úgy, hogy a járeki kapus védte a kapujára küldött lövést, a kiptantanó labdát azonban Mihajlovics mégis a hálójába juttatta.

A Mladoszt szombaton 16.30 órakor az apatini Mladosztot látja vendégül, amely a ligában egyetlen csapatként mind a négy eddigi mérkőzését elveszítette és utolsó a táblázaton.

Újvidéki liga**SZIRIG-VINOGRADAR
(Ledinci) 4:2**

A szőregi csapat egy döntetlen és egy vereség után a harmadik fordulóban saját közönsége előtt kivívta első győzelmét.

**DINAMO (Tiszakálmánfalva)–
TSK 2:1 (1:0)**

A TSK egy döntetlen és egy győzelem után második, vendégszereplésén elszenvedte első vereségét, a rangadónak nevezhető mérkőzésen a Dinamo pedig harmadik egymás utáni győzelmét könyvelte el. A hazaiak a 38. percben jutottak vezetéshez. A TSK-nak az 56. percben Roszics góljával sikerült egyenlítene, de a hazaiak mégis kicsikarták a minimális győzelmét, miután a játékevezető a

69. percben tizenegyest ítélt a javukra és ezt értékesítették.

Szerdán a TSK Piroson a Jedinstvóval a kupaküzdelmek második fordulójában vív meg a továbbjutásért.

Vasárnap 16.30 órakor a vásártéri pályán a községi rangadóra, a TSK–Szirig összecsapásra kerül sor. A harmadik forduló után a két csapat azonos teljesítménnyel és pontszámmal áll a középmezőnyben, már öt pont lemaradással a vezető hármastól. A vasárnap győztesnek még esélye lesz az élcsoporthoz való felzárkózásra, a vesztes viszont valószínűleg erről végkép lemondhat. A döntetlen viszont egyik csapatnak sem felel meg igazán, így izgalmas mérkőzésre van kilátás.

KÉZILABDA**Barátságos mérkőzések****MLADOSZT TSK–VRBASZ
28:27**

A két korábbi elvesztett ellenőrző mérkőzés után a férfi csapat ezúttal ugyancsak barátságos mérkőzésen szoros csatában, egygólos győzelmet könyvelt el a verbásziak ellen. A két hét múlva kezdődő bajnoki sorozat előtt csapatunknak még elegendő ideje maradt, hogy minél jobban felkészüljön a rajtra. Az első bajnoki mérkőzés a belgrádi BSK-val vívja szeptember 24-én.

**LEHEL (Muzslya)–TEMERIN
14:26**

Az újabb barátságos mérkőzésen elemükben voltak a temerini lányok, ugyanis a Lehel otthonában arattak nagyarányú győzelmet.

Az első bajnoki mérkőzés Zomborban a Ravangrad csapatánál vár rájuk.

TEKE

Tekézőink számára e hét végén kezdődik a bajnokság. Az első fordulóban az újvidéki Május 13. csapatát fogadják a minél jobb rajt reményében.

N. J.

Három évvel ezelőtt, július elején adták át a parkban a mintegy 5500 eurós tartományi támogatással készült kocogópályát, amelynek költségeit még az önkormányzat is megtoldotta. A létesítmény e néhány év után szinte feledésbe merült, a legutóbbi vihar okozta pusztítás következtében pedig már csak a nyomai látszanak.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na madarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríc Zsuzsanna Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindegyik szerző. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztés szerzői véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasic u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

